

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 6:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy mieszkańcy miasta powiedzieli do Joasza: Wyprowadź swojego syna i niech umrze, gdyż zburzył ołtarz Baala i ściał Aszerę, która przy nim stała.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas mieszkańcy miasta wezwali Joasza: Wyprowadź swego syna i niech umrze! Zburzył on ołtarz Baala i ściał Aszerę, która przy nim stała!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy mieszkańcy miasta powiedzieli do Joasza: Wyprowadź swego syna, niech umrze, gdyż zburzył ołtarz Baala i ściał gaj, który był przy nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekli mężowie miasta do Joasa: Wywiedź syna twego, niech umrze, iż rozrucił ołtarz Baalów, a iż wyciął gaj, który był około niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekli do Joas: Wywiedź tu syna twego, żeby umarł, bo rozwalił ołtarz Baalów i gaj wyrąbał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie rzekli mieszkańcy miasta do Joasza: Wyprowadź swego syna! Niech umrze, gdyż zburzył ołtarz Baala i wyciął aszerę, która była obok niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekli obywatele miasta do Joasza: Wyprowadź swego syna, niech zginie, gdyż zburzył ołtarz Baala i ściał słup, który był przy nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie mieszkańcy miasta powiedzieli do Joasza: Wyprowadź swojego syna, niech umrze, ponieważ zburzył ołtarz Baala i ściał aszerę, która przy nim była!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas mieszkańcy miasta powiedzieli do Joasza: „Wyprowadź swego syna! Musi umrzeć, ponieważ zburzył ołtarz Baala i wyciął aszerę, która była obok niego”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy mieszkańcy miasta rzekli do Joasza: - Wyprowadź swego syna, by poniósł śmierć, ponieważ zburzył ołtarz Baala i ściał ”święty” pal, który wznosił się przy nim!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не знайдуть його, як ділить здобич? Як миле чинить приятелям на голову сильного, здобич забарвлена Сісарі, забарвлена різнобарвна здобич різнобарвно забарвлена здобич докруг його шії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wszyscy mieszkańcy miasta powiedzieli do Joasza: Wyprowadź twojego syna, niech umrze, bo zburzył ofiarnicę Baala oraz ściał przy niej gaj.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż mieszkańcy miasta powiedzieli do Joasza: ”Wyprowadź swego syna, żeby umarł, ponieważ zburzył ołtarz Baala i ponieważ ściał święty pal, który stał obok niego”.